

POWIEDZIANY (55) *part praet pass pf*

powiedziany (38), **powiedzian** (16), powiedziany *a.* powiedzian (1).

o oraz *e* jasne; *w formie złożonej* -an- (32), -ân- (1) *JanNKarKoch*; *w formie niezłożonej* -ân, -âna, -âno (15), -any *N pl subst* (1).

sg m N powiedziany (2), (*praed*) powiedziân (1). \diamond *I* powiedzianym (1). \diamond *f N* powiedziâna (5), powiedzianâ (2), powiedzi(a)n(a) (1); \sim (*attrib*) -anâ (2); \sim (*praed*) -âna (5). \diamond *G* powiedzianéj (2); -éj (1), -(e)j (1). \diamond *A* powiedzianâ (2). \diamond *I* powiedzianâ (1). \diamond *L* powiedzian(e)j (1). \diamond *n N* (*praed*) powiedziânno (9) [*cf* też POWIEDZIEĆ *impers*], (*attrib*) powiedzian(e) (2). \diamond *G* powiedzian(e)go (1). \diamond *pl N subst m i f* powiedzian(e) (7). *n* powiedziané (6), powiedziany (1); -é (1), -(e) (5); \sim (*attrib*) -é (1); \sim (*praed*) -é (5), -y (1); -é : -y *RejPos* (1:1). \diamond *G* powiedzianych (6). \diamond *D* powiedzian(e)m (1). \diamond *A subst* powiedzian(e) (1). \diamond *I n* powiedzian(e)mi (1). \diamond *L* powiedzianych (2).

Składnia dopełnienia sprawcy: powiedzian(y) przez kogo (10), *od kogo* (4); *przez kogo* *MurzNT*, *Leop*, *BibRadz*, *RejPos*, *SarnStat*; *od kogo* *Diar*, *CzahTr*; *przez kogo : od kogo* *CzechEp* (4:1), *WujNT* (1:1).

Sł stp s.v. powiedzieć, Cn brak, Linde XVI w.

Przekazany słownie; dictus Vulg, PolAnt, Modrz; recitatus Vulg; delatus, propositus Modrz; narratus Calep (55) : *Narratus – Wiliczoni, powiedzani. Calep* 688a.

a. *Ustnie* (27) : *Diar* 57; *Bo iestlić oná mowá ktora była przez Angioły powiedzianá/ ftála fie mocną Leop Hebr* 2/2; *BibRadz Hebr* 2/2; *BielKron* 213v; *Ale co fie wpiśmie zamyka/ tedy nietylko ty rzeczy ktore przed tym powiedziane były wyftatcza/ ale też y mowy znaczy/ y myślenia ludzkie wypoczytywa KwiatKsiąż G4v; CzechEp* 115, 281; *WujNT Hebr* 2/2; *chcemy áby ná tákowym dziedzićtwie/ o któręby fie iuz Prawo wczęło/ [...] przez Woźnego [...] Rok pozwu powiedzian był [ponatur JanStat* 561] *pozywáiąc: iż [...] SarnStat* 592.

powiedziany do kogo (1): *iáko fie też ná tym myli z drugimi X.K. [...] powtarzáiąc też Páwłá y Ezáiałzá y Dawidá: á to nie rozumiejąc włafności písmá ś. y mowy Anielłkiey/ do Páunny Máriei y powiedziáney. CzechEp* 291.

powiedziany około czego (1): *co fie tycze Koncilium/ mieliśmy od mebofzczyká Klementá Papieżá niemáło Kondicy około iego powiedziánych BielKron* 213.

powiedzian(y) komu (9): *ná poczátku Seymu niemoże być mądrzey/ wymowniey/ y pożyteczniey/ propoficya Seymowa nam powiedzianá. OrzRozm* C3; *BielKron* 237; *A iestliże tho s pokornym fercem á z zupełną wiárą będyesz mógł wczynić/ pewnie á nieomylnie ták nieomylna nowiná też tobie będye powiedzianá/ á iuz iey pewnie możesz być ifth RejPos* 246, 281v; *BudNT Luc* 2/17; *ModrzBaz* 107; *WujNT Luc* 2/17; *SarnStat* 35; *Acz Inac [przypowieści sq] dawne/ ále teras nie dawno nam kilkom powiedziáne od Ferhat Beká Kopáńłkiego śiełtrzeńc [.]*. *CzahTr* D3.

powiedziany przed kim (1): *Y zeslan iest Angioł Páńłki święty Ráchffál/ żeby oboie ono ludzi vzdrowił/ kthorych w ieden czás modlithwy przed obliczym Bożym śá powiedziáne. Leop Tob* 3/17.

powiedzion(y) o kim, o czym (3): *LeovPrzep* G4; *A wyrzawłzy/ oznáyмили o rzeczy powiedziáney iym o pácholátku tem. BudNT Luc* 2/17; *WujNT Luc* 2/17.

Z połączeniem przytoczenia ze zdaniem dopełnieniowym (1): Jedno thy miey na pieczy fłowá ktre tu fą powiedziane Piotrowi s. iż fie ty nie pytay o táiemnicach moich/ iedno mię náfláduy w drogach y w fpráwach moich. *RejPos* 281v.

W połączeniu z określeniem języka etnicznego (1): tákże y o drugich fłowiech rozumiey/ ktre nie mogá być powiedziáne po Polfku wláfnie *BielSpr* 29v.

Wyrażenia: »jaśnie powiedziany« (1): Zgołá ná fędzięgo należy/ áby fądził okrom miłości y wżalenia [...]/ okrom vporu o rzeczach iásnie á fzczerze powiedziánych [*pure et nude propositis*]/ wedle fámych tylko dowodow *ModrzBaz* 94v.

»na kazaniu powiedziany« (1): By tu ktorego z was grzechy ná kazániu powiedziáne być miály: czymbyście tę frototę odkupili? *SkarKaz* 3b.

»omylnie powiedziany« (1): A poniewáz wiele dálekich kráin trzymáią/ przeto wiele rzeczy niewiedzá/ co fię tám dzieie: wiele rzeczám fobie omylnie powiedziánem [*falso delatis*] wierzyć mułzá *ModrzBaz* 107.

»przez podobieństwa powiedziany« (1): Táiemnice fkrytych przypowieści zrozumie/ á będzie fię obierał w gadkách przez podobieńftwá powiedziánych [*in aenigmatis parabolarum conversabitur*]. *BibRadz Eccli* 39/3.

»powieść powiedziana« (1): Rozumiejąc tedy tym fpołobem powieść Zbáwicielá náfzego o dniu fądnym powiedziána/ [...] *LeovPrzep* G4.

»szczerze powiedziany« (1): *ModrzBaz* 94v cf »jaśnie powiedziany«.

»powiedziany wláfnie [= wláściwie]« (1): *BielSpr* 29v cf W połączeniu z określeniem języka etnicznego.

Szereg: »powiedzian i opisan« (1): Náđ to poftánowilichmy/ iż ktokolwiek wyftąpiłby co przeciw temu co ieft powiedziáno y opifáno [*quae scripta sunt*]/ áby then był obiefzon ná drzewie *BibRadz 3.Esdr* 6/32.

b. Na piśmie (27) : GDyż powiedziane fą przyczyny wftawienia człónkow człowieczych Tu by fie godziło wypifać obyczáj rodu człowieczego *GlabGad* F4; *MurzNT* 116; iż dofkonále fą pífmá: przeto iż od fłowá Bożego y duchá ięgo fą powiedziáne. *CzechEp* 129, 198; *KochWr* 21.

powiedzian komu (1): *RejPos* 84v cf Z połączeniem przytoczenia ze zdaniem dopełnieniowym.

powiedzian przeciw komu (1): ktre [*dzieci szatana*] też to wftytko cokolwiek ieft przeciw nim powiedziáno w nowym przymierzu/ gwałtownie wykręćić chcá *CzechEp* 35.

powiedzian(y) o kim, o czym (6): *MurzNT* 8v; Bo to wiemy/ iż to pímo nie fłuży tylko fynowi człowieczemu: iáko támże ftoi [*Apoc* 19] v 11. czego o żadnym ániele nie pokażełz być powiedziánego. *CzechRozm* 49, 56v, 112; *ReszHoz* 124; o czym ieft wiele powiedziáno v Ianá ś. w Obiáwieniu. *SkarKaz* 5b.

powiedzian(y) gdzie [= w tekście] (7): *MurzNT* 8v, 136 marg; á thá rozność potraw będzie ná fwym mieyfcu powiedziána. *SienLek* 4; *CzechEp* 35, 281; *ReszHoz* 124; *SkarKaz* 5b.

Z przytoczeniem (1): A potym przez Proroká Ezechielá ták mamy powiedziáno. Nie chodźcie w wftáwach Oycow wálznych *CzechEp* 116.

Z połączeniem przytoczenia ze zdaniem dopełnieniowym (1): Aby mogli [...] rofkochać się y vfráżyć się z onych słów które takim słą przez Ezechiela powiedziany *RejPos* 84v.

Wyrażenia: »istotnie powiedzian« (1): tyto rzeczy abo figury acz się tam na on czas prawdziwie działy iako słą [!] napisany/ przed się/ co iest wonzas o nich prawdziwie a istotnie powiedziano/ przytoczyli to Apostołowie *MurzNT* 8v.

»pod podobieństwa powiedziany« (1): iako ty mieysca świadczą: chociaż pod niejakimi podobieństwa powiedziane: iako się już przedtym niektóre z nich wspominały. *CzechRozm* 252v.

»prawdziwie powiedzian« (1): *MurzNT* 8v cf »istotnie powiedzian«.

»słusznie powiedzian« (1): którą [miłość bliźniego] im kto nawiętżą w sobie ma/ ten się nabierzę strzeże aby o nim nie wiedziano/ gdyż się obawiają aby ono co w Ewangelijey iest o nich słufnie powiedziano nie było. *ReszHoz* 124.

»szerzej powiedzian« (1): gdy kto chce ich [apostołów] allegatia wyrozumieć/ musi się miejsca te^{go} skore^{go} [!] iest wzięta dołożyć/ abo gdzie indzie co takowégósz iestli iest szerzy abo łatwiej powiedziano/ przytoczyć *MurzNT* 8v.

α. Wyżej wymieniony, wspomniany (8) : Ziły nie zadnay, Ale z wierzchu pisanych rzeczy używaj kminu a już powiedzianych rzeczy. *FalZioł* V 47v; a nikomuby tych beneficij niedawać/ ażby się obowiązał obczyaiem już powiedzianym [*modo iam indicato*]/ ku zapłaceniu/ tak dorocznego dochodu raz/ iako też dziesiątey części na każdy rok o nych potomnych lat. *ModrzBaz* 139; *JanNKarKoch* E3v.

Wyrażenie: »wyższej, przedtym powiedziany« = (*superius*) *dictus*, *supra citatus* *Modrz*; *praedictus* *Calep* (3:2): Przytym iest zamknięcie słów wyższej powiedzianych. *ModrzBaz* 13v, 11v, 46; *Praedictus* – Przedtym powiedziani, przepowiedziani. *Calep* 831a; *WujNT* [813] *marg.*

Cf **POWIEDZIEĆ**

KW, (KO)